KARTA PRZEDMIOTU

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kod przedmiotu** | 0222.5.HIS2.B.TJ1 | |
| **Nazwa przedmiotu w języku** | polskim | Translatorium językowe  Translatorium z języka łacińskiego  Latin translation |
| angielskim |

1. **USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.1. Kierunek studiów** | Historia |
| **1.2. Forma studiów** | Stacjonarne/niestacjonarne |
| **1.3. Poziom studiów** | Studia drugiego stopnia |
| **1.4. Profil studiów** | Ogólnoakademicki |
| **1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu** | Dr hab. Sylwia Konarska-Zimnicka, prof. UJK |
| **1.6. Kontakt** | zimnicka@ujk.edu.pl |

1. **OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.1. Język wykładowy** | Język polski |
| **2.2. Wymagania wstępne** | Znajomość języka łacińskiego na poziomie studiów licencjackich |

1. **SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **3.1. Forma zajęć** | | Konwersatorium |
| **3.2. Miejsce realizacji zajęć** | | Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK |
| **3.3. Forma zaliczenia zajęć** | | Zaliczenie z oceną |
| **3.4. Metody dydaktyczne** | | Podająca; problemowa; praktyczna; praca z tekstem łacińskim |
| **3.5. Wykaz**  **literatury** | **podstawowa** | Awianowicz B., J*ęzyk łaciński z elementami epigrafiki i numizmatyki rzymskiej*, Toruń 2006.  *Disce puer. Podręcznik do łaciny średniowiecznej*, red. D. Gwisa, E. Jung-Palczewska, Warszawa 2000.  Jurewicz O., Winniczuk L., Żuławska J., *Język łaciński. Podręcznik dla lektoratów szkół wyższych*, Warszawa 1996.  Popiak W., *Festina lente. Antologia tekstów do nauki języka łacińskiego*, Warszawa 1997. |
| **uzupełniająca** | Jougan A., *Słownik kościelny łacińsko-polski*, Warszawa 1992.  *Słownik łacińsko-polski*, t. 1-2, red. J. Korpanty, Warszawa 2003.  Sondel J., *Słownik łacińsko-polski dla prawników i historyków*, Kraków 1997. |

1. **CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ**

|  |
| --- |
| **4.1. Cele przedmiotu *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  **Konwersatorium:**  C1- Zapoznanie studentów z regułami gramatycznymi języka łacińskiego, które nie zostały omówione na zajęciach języka łacińskiego na stopniu I, aby umożliwić przekład tekstów łacińskich.  C2- Wdrożenie studentów do samodzielnego tłumaczenia tekstów łacińskich.  C3- Zapoznanie studentów z różnicami dotyczącymi zasad gramatycznych obowiązujących w łacinie klasycznej i łacinie średniowiecznej. |
| **4.2. Treści programowe *(z uwzględnieniem formy zajęć)***  **Konwersatorium:**  Łacina klasyczna – łacina średniowieczna: podobieństwa i różnice.  Tłumaczenie tekstów adaptowanych i fragmentów utworów autorów starożytnych ( Cezara, Cycerona, Seneki, Katullusa, Wergiliusza, Horacego, Owidiusza) oraz średniowiecznych (teksty o charakterze normatywnym oraz pastoralnym; fragmenty kroniki Galla Anonima, Jana Długosza).  Zapisywanie dat.  Tłumaczenie inskrypcji oraz sentencji łacińskich. |

4.3. Przedmiotowe efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Efekt** | **Student, który zaliczył przedmiot** | **Odniesienie do kierunkowych**  **efektów uczenia się** |
| w zakresie **WIEDZY:** | | |
| W01 | Zna terminologię z zakresu nauk historycznych oraz dyscyplin pokrewnych, w tym również języka łacińskiego, na poziomie pogłębionym i rozszerzonym. | HIS2A\_W02 |
| W02 | Zna metody i sposoby tłumaczenia tekstów dotyczących zagadnień historycznych przynajmniej z jednego języka obcego nowożytnego i tekstów źródłowych w języku właściwym dla badanej dziedziny, tj. w języku łacińskim. | HIS2A\_W09 |
| w zakresie **UMIEJĘTNOŚCI:** | | |
| U01 | Samodzielnie w sposób poprawny tłumaczy fragmenty monografii, artykuły naukowe oraz źródła historyczne z języka obcego, tj. języka łacińskiego, na język polski. | HIS2A\_U08 |
| w zakresie **KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:** | | |
| K01 | Krytycznie ocenia posiadaną wiedzę i odbierane treści, pochodzące z tłumaczonych źródeł łacińskich, w szeroko rozumianym zakresie ogólnohumanistycznym i uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych oraz praktycznych, zasięga opinii historyków w trudnościach z samodzielnym rozwiązaniem problemu badawczego. | HIS2A\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **4.4. Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Efekty przedmiotowe *(symbol)*** | **Sposób weryfikacji (+/-)** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Egzamin ustny/pisemny\*** | | | **Kolokwium\*** | | | **Projekt\*** | | | **Aktywność na zajęciach** | | | **Praca własna** | | | **Praca w grupie** | | | **Inne *(jakie?)*\* np. test -**  **stosowany w e-learningu** | | |
| ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | | ***Forma zajęć*** | | |
| *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *...* | *W* | *C* | *K* | *W* | *C* | *K* | *W* | *C* | *K* | *W* | *C* | *...* |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  |

***\*niepotrzebne usunąć***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **4.5. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się** | | |
| **Forma zajęć** | **Ocena** | **Kryterium oceny** |
| **Wykład (W)** | **3** |  |
| **3,5** |  |
| **4** |  |
| **4,5** |  |
| **5** |  |
| **Konwersatorium (K)** | **3** | Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach, odpowiedź ustna (znajomość 51-60% wymaganego materiału). |
| **3,5** | Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach, odpowiedź ustna (znajomość 61-70% wymaganego materiału). |
| **4** | Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach, odpowiedź ustna (znajomość 71-80% wymaganego materiału). |
| **4,5** | Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach, odpowiedź ustna (znajomość 81-90% wymaganego materiału). |
| **5** | Obecność na zajęciach (dopuszczalna 1 nieobecność w semestrze), aktywność na zajęciach, odpowiedź ustna (znajomość 91-100% wymaganego materiału). |

1. **BILANS PUNKTÓW ECTS – NAKŁAD PRACY STUDENTA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kategoria** | **Obciążenie studenta** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA*  */GODZINY KONTAKTOWE/* | 60 | 30 |
| *Udział w konwersatoriach* | 60 | 30 |
| *SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/* | 40 | 45 |
| *Przygotowanie do konwersatorium* | 20 | 25 |
| *Zebranie materiałów do pracy własnej* | 20 | 20 |
| ***ŁĄCZNA LICZBA GODZIN*** | 100 | 75 |
| **PUNKTY ECTS za przedmiot** | 4 | 3 |

***\*niepotrzebne usunąć***

***Przyjmuję do realizacji*** *(data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)*

*............................................................................................................................*